

Pseudo- Homer

Der Froschmäusekrieg
Batrachomyomachia

Sprecher

Schwebe der Musen Chor vom Helikōn nieder in's Herz mir!

Also fleh' ich voll Inbrunst wegen des Sanges,

den ich jüngst auf den Knien auf's Täfelchen niedergeschrieben,
jenen unendlichen Kampf, kriegs-tosende Arbeit des Ares.

Denn es beseelt mich der Wunsch, der Sterblichen Ohren zu künden,
wie die Mäuse voll Mut die Frösche bekriegt und die Taten
nachgeahmt der Giganten, der erdentsprossenen Männer.

So war der Anfang: Eine Maus, entronnen der Katze,
badete einst den seidenen Bart im Teiche, nah ihrer Wohnung,
kostend vom honigsüßen Naß. Gleich erblickt sie ein S ü m p f l e r,
hoch mit der Rede begabt, und quaket solcherlei Worte:

(Pausback) Fremdling, wer bist du, wie kamst du hierher und wer ist dein
Vater?

Wenn ich als würdigen Freund dich erkenne, so führ' ich in's Haus dich;

Gaben auch spende ich dir, viel köstliche Gastgeschenke.

Ich, damit du es weißt, bin Pausback, König der Frösche.

Sprecher ~~Im~~antwortete drauf Prinz Krümchenmauser und
sagte:

Krümchenmauser: Freund, was fragst du nach meinem Geschlechte, welches
bekannt ist?
Krümchenmauser bin ich genannt und rühme mich, Sprößling
Brötchenspeisers zu sein, des erlauchten
Erzeugers,
aufgezogen mit Feigen und Nüssen und anderem Naschwerk.
Aber wie würd' ich dein Freund, da wir von Natur so
verschieden?
Denn du lebst in der Flut; doch ich genieße von allem,
was den Gaumen der Menschen entzückt, und nimmer entgeht
mir
Kuchen mit zuckrigem Guß, mit Sesamkäse gewürzt,
leckeres Honiggebäck, wonach selbst Göttern gelüstet.

Sprecher Lächelnd gab ihm darauf nun Pausback wieder zur Antwort:

Pausback: Fremdling, du prählest zu sehr mit all deinem Schmause,
doch wir auch
haben der Wunder gar viel im Teiche wie rings auf dem Lande.
Denn uns Fröschen ja gab ein Doppelleben Kronion:
auf dem Lande zu hüpfen und uns im Wasser zu bergen.
Hast du den Wunsch, dies selbst zu erleben, so ist es ein
Leichtes:
Steig auf den Rücken mir nur und umklammere mich, daß du
nicht sinkst,
sondern mit fröhlichem Mut zu meiner Behausung gelangst.

Sprecher Sprach's und bot seinen Rücken der Maus hin, und diese behende hüpfte zierlichen Sprungs hinauf und hielt sich am Hals fest. Anfangs war sie entzückt, die nahen Buchten zu schauen. Und auch Pausbacks Schwimmkunst erfreute sie. Aber sobald nur purpurne Wogen ~~an~~ ^{an} ihr aufspülten, dá, Tränen vergießend, tadelt mit sinnloser Reu' sie sich selbst und zerrauft sich die Haare, zog an den Leib die Füße empor, und es klopfte das Herz ihr angstvoll innen vor Furcht. Sie sehnt sich, zum Lande/ zu kehren. Da erschien plötzlich - für beide ein schreckenerregender Anblick - eine Schlange, die bäumt den Hals hoch über das Wasser. Pausback, wie er sie sieht, taucht hurtig unter, vergessend, welchen Freund' er so in den Fluten des Teiches ertränkte. Unten schwamm er am Grund und mied das schwarze Verhängnis. Doch die Maus sogleich ging unter und rang ~~seine~~ ^{ihre} Pfoten, streckte sie jammernd empor und quiekte noch kläglich im Sterben:

Krümchenmauser

Büßen sollst du dem Mäuseheer, du wirst nicht entrinnen!

Pseudo- Homer

Der Froschmäusekrieg
Batrachomyomachia

Sprecher

Schwebe der Musen Chor vom Helikōn nieder in's Herz mir!

Also fleh' ich voll Inbrunst wegen des Sanges,

den ich jüngst auf den Knien auf's Täfelchen niedergeschrieben,

jenen unendlichen Kampf, kriegs-tosende Arbeit des Ares.

Denn es beseelt mich der Wunsch, der Sterblichen Ohren zu künden,

wie die Mäuse voll Mut die Frösche bekriegt und die Taten

nachgeahmt der Giganten, der erdentsprossenen Männer.

So war der Anfang: Eine Maus, entronnen der Katze,

badete einst den seidenen Bart im Teiche, nah ihrer Wohnung,

kostend vom honigsüßen Naß. Gleich erblickt sie ein S ü m p f l e r,

hoch mit der Rede begabt, und quaket solcherlei Worte:

(Pausback) Fremdling, wer bist du, wie kamst du hierher und wer ist dein
Vater?

Wenn ich als würdigen Freund dich erkenne, so führ' ich in's Haus dich;

Gaben auch spende ich dir, viel köstliche Gastgeschenke.

Ich, damit du es weißt, bin Pausback, König der Frösche.